

Guía docente de la asignatura

Escritura China

Fecha última actualización: 07/05/2021

Fecha de aprobación: 07/05/2021

Grado	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	Rama	Artes y Humanidades
--------------	---	-------------	---------------------

Módulo	Lengua y Escritura Chinas	Materia	Lengua y Escritura Chinas
---------------	---------------------------	----------------	---------------------------

Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Optativa
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	----------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Haber superado el nivel Intermedio 2 de lengua china o acreditar un nivel B1.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- **Fonética:** el alumno debe ser capaz de entender la fonética de hablantes nativos provenientes de distintas áreas geográficas del país, distintos registros hablados (introducción a los acentos dialectales), siempre que éstos hablen la lengua estándar con precisión. Debe entender los puntos principales de una conversación sobre cuestiones relacionadas con el estudio o con su vida cotidiana.
- **Escritura:** se profundizará en las reglas de escritura, estructura de los caracteres chinos, manejo de diccionarios y compendios lexicográficos y breve historia de la escritura china.
- **Léxico:** adquisición de vocabulario avanzado tanto en la lengua coloquial como en la lectura de distintos registros textuales que permitan al alumno desenvolverse con plena funcionalidad en distintas situaciones Lingüísticas y contextos sociales, tanto en la vida cotidiana como en la vida laboral. Lectura de periódicos y audición de programas de televisión.
- **Gramática:** Gramática avanzada que permita alcanzar el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

En cuanto a las estrategias de comunicación el alumno debe tener nivel suficiente para expresarse fluidamente en temas de conversación elaborados sobre cuestiones cotidianas y laborales, expresando sin problemas matices de opinión, sentimientos propios y participando en debates sobre cuestiones conocidas de antemano o completamente nuevas.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos



- CG02 - Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüíst
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG05 - Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado
- CG08 - Tener capacidad para la gestión y el asesoramiento de la calidad editorial
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG10 - Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias
- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG13 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo
- CG14 - Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE18 - Tener capacidad para la comunicación oral y escrita en la lengua maior
- CE23 - Conocer la gramática de la lengua maior
- CE24 - Conocer la situación sociolingüística de la lengua maior
- CE25 - Conocimiento y dominio de la caligrafía de la lengua maior
- CE32 - Tener capacidad para analizar y sintetizar textos y discursos de diversa tipología en las lenguas maior y minor y elaborar recensiones.
- CE33 - Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.
- CE34 - Conocer las técnicas y métodos de análisis literario.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Se espera que quienes cursen la asignatura alcancen los siguientes objetivos, expresados en forma de conocimiento adquirido o de capacidades:



Conocimiento de los distintos tipos de grafos que componen el complejo sistema de escritura china. Ser capaz de identificar y clasificar cualquier nuevo grafo que se adquiriera, en base a los conocimientos adquiridos en la asignatura. Igualmente, se espera que el alumno mejore en sus estrategias de aprendizaje y memorización de los grafos chinos aprendidos en las materias de lengua instrumental del Grado. Es también objetivo de este curso que el alumno sea capaz de reflexionar sobre la propia naturaleza, nacimiento y evolución del sistema de escritura chino, que sepa cuáles son las características más relevantes del sistema y que sea capaz de debatir sobre ideas preconcebidas y críticas sobre la escritura china en Europa, tanto en la actualidad como históricamente.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Introducción a la lengua china y su escritura.
2. Evolución histórica de la escritura y tipos de caracteres
3. Aspectos cognitivos de la escritura china
4. La recepción de la escritura en el mundo intelectual europeo y mitos sobre la escritura china.
5. La escritura en China, Japón y Corea.

PRÁCTICO

- Seminario 1: Las escrituras en Asia
- Seminario 2: La escritura china y las TIC

4 Prácticas de escritura (a entregar en tiempo y forma)

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

Billeter, Jean François, *L art chinois de l écriture*, Skira, 1989. Cervera, Isabel, *Arte y Cultura en China. Conceptos, materiales y términos*, Ediciones del Serbal, Barcelona.

Chiang Yee, *Chinese calligraphy. An introduction to its aesthetic and technique*, Harvard University Press, 1973. Ping Chen, *Modern Chinese. History and sociolinguistics*. Cambridge University Press. 1999

Poca, Anna, *La escritura. Teoría y técnica de la transmisión*. Montesinos, Barcelona, 1991 Yin Binyong, *Modern Chinese Characters*, Sinolingua, Beijing, 1994

Gao, Mobo C.F., *Mandarin Chinese An introduction*, Oxford University Press, 2000 Gelb, Ignace J., *Historia de la escritura*, Alianza Editorial, 1952

Goody, Jack, *La lógica de la escritura y la organización de la sociedad*, Alianza editorial, Madrid 1990 Li Xiuqin, *Évolution de l'écriture chinoise*, Shangwu Yinshuguan, Beijing 1990

VV.AA. *Chinese Characters*, Foreign languages Press, Beijing, 1989.



VV.AA. Introduction a la calligraphie chinoise, Editions du centenaire, Paris 1983

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ENLACES RECOMENDADOS

<https://www.asian-studies.org/Publications/EAA/About>

<https://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-mf/>

<http://www.zdic.net>

<http://xh.5156edu.com/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA



La evaluación del grado de adquisición de las distintas competencias consideradas se basará en la **evaluación continua** y se computará teniendo en cuenta los siguientes aspectos y porcentajes de valoración de éstos en relación con la calificación final.

1. Asistencia a las clases 20%
2. Actividades prácticas (ejercicios, comentarios de textos, análisis lingüístico-tipológicos, etc.): hasta el 20%.

Examen parcial 1, 30% y Examen parcial 2, 30%

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Descripción

La evaluación de la convocatoria extraordinaria consistirá en un examen escrito que se realizará de forma presencial si las autoridades sanitarias lo permiten o, en caso contrario, de forma online y asíncrona a través de la plataforma PRADO en la fecha oficial asignada por el Vicedecanato de Ordenación Académica de la Facultad de Filosofía y Letras.

Dicho examen servirá para evaluar las destrezas adquiridas en las actividades y ejercicios prácticos, así como en las exposiciones teóricas sobre escritura china presentadas a lo largo del curso.

Examen escrito según el temario expuesto (100%)

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final **durante las dos primeras semanas** de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una **solicitud escrita al director del departamento** responsable de la asignatura (véase normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8). En la convocatoria ordinaria, para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final así como en la convocatoria extraordinaria – independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido – la evaluación constará de:

Examen escrito según el temario expuesto (100%)

